

**LANGUE VIVANTE**  
Durée : 2 heures

---

**Version**

Il se leva d'un bond, alla jusqu'à la chambre et ouvrit les portes de l'armoire à toute volée. Toutes les robes qu'il lui avait achetées y étaient. Pour vérifier / s'en assurer / en avoir le cœur net, il ouvrit les tiroirs.

De retour dans le salon, il se mit à tourner en rond. Plus il regardait les meubles et moins il se retrouvait en terrain familier. Le canapé vert et dur / inconfortable aurait été à sa place dans une salle d'attente / semblait sortir tout droit d'une salle d'attente, la chaise noire était hideuse, les rayonnages laqués étaient vides et la table basse en forme de cube blanc incroyablement prétentieuse / d'une prétention sans nom. Qui voudrait vivre ici ? Qui pourrait dire que c'était chez lui / Qui pourrait appeler cet endroit son chez-soi ?

Il entendit un bruit dans le couloir / sur le palier. il se précipita hors de la pièce / à l'extérieur. Au bout du hall, son voisin fouraillait dans la serrure / se débattait / bataillait avec sa clé.

« Oh, désolé, dit Gabriel, j'attendais quelqu'un.

— Salut », fit le voisin, en souriant d'un air absent. Il entra dans son appartement.

Typique, se dit Gabriel. Tous des égoïstes ! Ça n'échangerait pas quelques mots. Ça ne vous donnerait pas l'heure. Ces voisins, quand il les rencontrait, ils ne ralentissaient même pas le pas. « Salut » et c'était tout. Bon, d'accord, lui-même ne faisait guère mieux, se dit-il, mais au moins il avait justement dans l'idée qu'il allait les inviter.

**Thème**

Around 2 o'clock that night, they had climbed into a lorry while it was advancing at a slow pace in the file of vehicles that were going to take the Channel tunnel / the Chunnel.

« You mean that you jumped up into a moving lorry? » Ajatashatru exclaimed, as if it were the only point in the narrative that actually mattered.

« Yes, we did, » Wiraj answered in his deep voice. « The smuggler opened the door with a crowbar and we jumped in. The driver probably didn't even notice / may not even have noticed / I'm pretty sure the driver didn't even have a clue. »

« But this is very dangerous ! »

« What was dangerous was to remain in our country. We didn't have anything to lose. I suppose the same goes for you. »

« Oh but no, you're wrong there / that's where you're mistaken, I'm not an illegal immigrant / I'm no stowaway, and I have no intention whatsoever of going to England », the Indian protested. « As I told you, I'm a highly / truly respectable fakir. »

« Come on ! / Stop your fibbing ! » said the African, who didn't believe the Indian's nonsensical / preposterous/ cock-and-bull story for a second.